

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 371

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

12月/Diciembre, 2024

El Ayuntamiento de Ageo (Shiminkyodou Suishin-ka) gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News

### ねんまつねんし 年末年始

#### しやくしよ 市役所

市役所および支所・出張所は、12月29日(日)～1月5日(日)は休みです。その間の婚姻・離婚・出生・死亡などの届出は、市役所北口玄関にある「休日夜間受付」で受け付けます。

→ Tel. 048-775-5111 / Fax 048-775-9819



#### しんりょう 診療

#### しやうにか ないか げか <小児科・内科・外科>

感染症予防対策のため、診療当日に予約のうえ受診してください。

ところ：平日夜間および休日急患診療所  
(緑丘2-1-27、東保健センター3階)

診療日：12月30日(月)～1月3日(金)

受付時間：午前9時～11時30分、午後1時～3時30分

\*この診療所では、急患の人に急患の診療だけを施し、慢性疾患の診療や精密検査などはおこないません。また、投薬は最低日数分になります。

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

#### し か ねんまつねんしとうばんい <歯科年末年始当番医>

診療時間：午前10時～正午

### Servicios públicos durante el descanso de fin de año y del Año Nuevo

#### <Ayuntamiento>

Las oficinas públicas administrativas estarán cerradas desde el 29 de diciembre (dom.) hasta el 5 de enero (dom.) de 2025. Durante estos días, se aceptarán documentos tales como la declaración de matrimonio, divorcio, nacimiento o defunción, en la ventanilla Kyujitsu-yakan-uketsuke / ventanilla de recepción para los días festivos y fuera de horario, que está en la entrada norte de la municipalidad de Ageo.

→ Tel.: 048-775-5111 / Fax: 048-775-9819

#### Atención médica

##### <Pediatría, Medicina interna y Cirugía>

En el mismo día de consulta hay que pedir cita con el fin de prevenir enfermedades contagiosas.

- ・ Clínica de emergencia en la noche de los días laborables y los festivos nacionales

Dirección: Midorigaoka 2-1-27, Higashi Hoken Center 3er piso

Se atenderá: domingos y días festivos del 29 de diciembre al 3 de enero.

Horario de recepción : De 9 a 11.30 horas en la sesión matinal y de 13 a 15.30 horas de la tarde.

¡ Cuidado ! Este consultorio de urgencia solo ofrece atención médica inmediata y provisional en casos de urgencia y emergencia, y no realiza atención habitual a los trastornos crónicos ni exámenes minuciosos. En cuanto a medicamentos, solo se le administra una cantidad mínima necesaria.

→ Tel. 048-774-2661 / Fax 048-772-1353

#### <Dentistas de guardia en el Fin de Año y Año Nuevo>

Horario de atención: De 10:00 de la mañana al mediodía

12月30日(月) 30 de diciembre (lunes)	ワールド歯科 藤倉歯科医院 沼尻歯科医院	World Shika Fujikura Shika lin Numajiri Shika lin	048-783-1001 048-726-5060 048-776-4618
12月31日(火) 31 de diciembre (martes)	川田歯科医院 杉山歯科 はらいち団地歯科・矯正歯科診療所	Kawada Shika lin Sugiyama Shika Haraichi-Danchi Shika・Kyosei Shika Shinryojo	048-781-2723 048-771-8049 048-722-9449
1月1日(水) 1 de enero (miércoles)	井原歯科医院	Ihara Shika lin	048-773-3810
1月2日(木) 2 de enero (jueves)	たかはしファミリー歯科・矯正歯科 Takahashi Family Shika・Kyosei Shika		048-871-8681
1月3日(金) 3 de enero (viernes)	塚本歯科医院	Tsukamoto Shika lin	048-772-3252

\* 当番医が変わる場合がありますので、ご注意ください。

### <埼玉県AI救急相談>

医療機関を受診するか迷った時に、ご利用ください。毎日24時間

Tel. #7119 または 048-824-4199

<https://www.saitama-aiqqsoudan.com/>



### 道路法の改正

11月に道路交通法が改正され、自転車の危険な運転に対し新たに罰則が整備されました。

#### <ながらスマホ>

自転車に乗りながら、スマートフォンを手にもって通話したり画面を注視したりすることを、「ながらスマホ」といいます。今回の道路法の改正により、「ながらスマホ」が禁止され新たに罰則が設けられました。ただし、停止中の操作は罰則の対象外です。

通話・画面を注視した場合：

6ヶ月以下の懲役または10万円以下の罰金  
事故を起こすなど危険を生じさせた場合：

1年以下の懲役または30万円以下の罰金

#### <酒気帯び運転>

「酒酔い運転」には罰則がありましたが、今回の改正により、「酒気帯び運転」も罰則の対象となりました。

また、酒類の提供や同乗・自転車の提供に対しても新たに罰則が設けられました。

酒気帯び運転：

3年以下の懲役または50万円以下の罰金

自転車の提供者：

3年以下の懲役または50万円以下の罰金

酒類の提供者・同乗者：

2年以下の懲役

または30万円以下の罰金



### 小・中学校入学通知書

2025年1月1日に市内に住民登録がある小・中学校入学対象者の保護者に通知します。

#### 小学校

2018年4月2日～2019年4月1日生まれの子ども  
保護者には、入学通知書を郵便で送ります。内容を

\* Hay posibilidad de cambio de dentistas en guardia.

<Consulta en línea telefónica de la Prefectura de Saitama, en la cual la inteligencia artificial contesta preguntas sobre la atención médica de urgencia>

Si usted vacila en acudir a las instituciones médicas, llame a este número de teléfono

#7119 ó 048-824-4199; le atenderá las 24 horas y podrá darle informaciones acerca de clínicas y hospitales que están cerca de su casa y en los que se pueden recibir el tratamiento médico.

<https://www.saitama-aiqqsoudan.com/>

### Modificación de la Ley de Tráfico y Seguridad Vial

En noviembre se ha reformado la Ley de Tráfico y Seguridad Vial y se han establecido sanciones más severas contra una conducción peligrosa de bicicleta

#### (Nagara sumaho)

“Nagara sumaho” alude a una acción que consta de se utiliza el teléfono móvil u otros dispositivos en la mano, por ejemplo, hacer una llamada o ver la pantalla, montando en bicicleta (*nagara* quiere decir hacer dos cosas simultáneamente, y *sumaho* significa teléfono móvil).

Debido a que se entró en vigor una nueva ley, se prohíbe el uso del celular mientras conduces la bici y se introducen nuevas sanciones y multas. Por otra parte, si utilizas teléfono móvil parado, estarías inmune a castigos. Uso del teléfono móvil (hacer la llamada o ver la pantalla, etc): sanción penal de hasta seis meses de prisión o una multa de hasta 100.000 yenes

Si se provocan accidentes de tráfico u otros tipos de peligros : sanción penal de hasta un año de prisión o una multa de hasta 300.000 yenes.

#### <Montar en bicicleta bajo los efectos del alcohol>

Ya existe la sanción a los ciclistas emborrachados, y a partir de esta reforma de la ley, a los ciclistas con bajo la influencia del alcohol se les impondrán sanciones. Y también a las personas que ofrecen bebidas alcohólicas o montan en la misma bicicleta o que proporcionan la bicicleta, se les impondrán también sanciones.

Conducir bicicleta bajo los efectos del alcohol: sanción penal de hasta 3 años de prisión o una multa de hasta 500.000 yenes

Oferta de bicicleta: sanción penal de hasta 3 años de prisión o una multa de hasta 500.000 yenes

Oferta de bebidas alcohólicas o montar en la misma bici: sanción penal de hasta 2 años de prisión o una multa de hasta 300.000 yenes

### Notificación sobre el ingreso al colegio (shougakko o chuugakko)

Si su hijo/a entra en la escuela primaria (shougakko) o en la secundaria básica (chuugakko) en abril de 2025 y está registrado/a en Ageo al 1 de enero de 2025, recibirá la notificación de ingreso al colegio.

かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつようじこう か にゅうがくせつめいかい  
確認の上、「入学届」に必要事項を書き、入学説明会  
とうじつ しょうがっこう ていしゆつ  
当日に小学校へ提出してください。

ちゅうがっこう  
中学校

2012年4月2日～2013年4月1日生まれの子どもの  
ほごしや げんざいかよ しょうがっこう とお にゅうがく  
保護者には、現在通っている小学校を通して入学  
つうちしよ わた ないよう かくにん うえ にゅうがくとどけ ひつよう  
通知書を渡します。内容を確認の上、「入学届」に必要  
じこう か しょうがっこう ていしゆつ  
事項を書き、小学校へ提出してください。

\* 入学通知書が届かない、住民登録のない子ども  
しょう ちゅうがっこう にゅうがく ばあい がくむか し  
小・中学校に入学させたい場合は、学務課(市  
やくしよ と あ  
役所7階)に問い合わせてください。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604

Fax 048-775-5633



にほんごきょうしつ  
日本語教室

<AGA日本語教室 第3学期>

にほんご けいしき  
日本語ボランティアによるマンツーマン形式

かようきょうしつ  
火曜教室

と き : 1月14日～3月11日

ごぜん じ じ ぶん  
午前10時～11時30分

ところ : 三井金属あげおコミュニティセンター

すいようきょうしつ  
水曜教室

と き : 1月8日～3月13日

ごご じ ぶん  
午後7時～8時30分

ところ : 上尾富士住 建ホール

たいしやう しな い す しょうがくせい いじょう がいこくじん ひやう  
対象は、市内に住む小学生以上の外国人。費用は  
こじんねんかいひ えん てい いん かくきょうしつ にん  
個人年会費として 2,000円。定員は各教室10人  
(先着順)。申込みは、希望する教室名・出身国・  
じゅうしよ しめい でんわばんごう きょうしつめい しゅつしんこく  
住所・氏名・電話番号・メールアドレスを書いてファ  
クスまたはメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

ふざい と き しみんきやうどうすいしんか  
(不在の時には市民協働推進課へ

Tel. 048-775-4597)

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



はらいちにほんごきょうしつ だい がっき  
<原市日本語教室 第3学期>

にほんご じっせんてき  
日本語ボランティアによるマンツーマンでの実践的  
かいわ  
な会話など

**Escuela primaria:** El niño debe haber nacido del 2 de abril, 2018 al 1 de abril de 2019 y a cuyos padres o tutores se les enviará por correo el aviso de admisión. Cuando lo reciba, por favor, después de verificar la notificación, llene el formulario de ingreso "Nyuugaku Todoke" y entréguelo al colegio el día de la reunión de admisión.

**Escuela secundaria:** En caso de la secundaria, el niño debe haber nacido de 2 de abril, 2012 a 1 de abril 2013. El aviso se entrega directamente a su hijo/a en la primaria. Cuando lo reciba, por favor, después de verificar la notificación, llene el formulario de ingreso "Nyuugaku Todoke" y entréguelo al colegio el día de la reunión de admisión.

\* En los casos siguientes, póngase en contacto con Gakumuka (7º piso de la municipalidad de Ageo)

1 No llega el aviso de admisión aunque está registrado en Ageo

2 Aunque no está registrado en Ageo, quiere que su hijo asista a la escuela pública (primaria y secundaria básica)

→ Gakumu-ka (Sección de Asuntos Escolares)

Tel. 048-775-9604 / Fax 048-775-5633

## Cursos de japonés

<Aula de la AGA tercer trimestre>

Voluntarios de japonés te enseñan idioma cara a cara

### Clase de martes

Fechas y hora : De 14 de enero a 11 de marzo, de 10 a 11:30 horas.

Lugar : Mitsui Kinzoku Ageo Community Center

### Clase de miércoles

Fechas y hora : De 8 de enero a 13 de marzo, de 19 a 20:30 horas.

Lugar : Ageo Fujjiken Hall (Bunca Center)

Precio: 2.000 yenes como anualidad de la organización.

Estas clases se dirigen a las personas (estudiantes de primaria o más) que residan en Ageo.

Plazas disponibles: 10 personas / clase (por orden de inscripción)

Para apuntarse : Los interesados contactarán con la Secretaría de la AGA y darán a conocer, por fax o por e-mail, datos personales del participante (nombre y apellidos, domicilio, número de teléfono, dirección electrónica), nombre del aula a la que quiera asistir (martes o miércoles, o ambas) y país de origen.

→ Secretaría de la AGA

Tel. 048-780-2468 / Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)

Si no está el personal de la AGA, contacte con Shiminkyodosuishin-ka: Tel. 048-775-4597

と き : 1月11日~3月22日の毎 週土曜日

(3月8日を除く)

午後1時30分~3時30分

ところ : 原市公民館

対 象 : 市内に在住で日本語が母語でない人

費 用 : 無料

申込み : 電話で原市公民館へ

→ 原市公民館

Tel. 048-721-4948

Fax 048-721-4946



### 消防車乗車体験

消防出初式で消防車両が行進する際、消防車に

同乗したい方を募集します。

\* 出初式は、火災予防意識を高めるために行う新春

恒例の行事です。消防車両の行進などが行われま

す。

と き : 1月19日(日) 午前10時~11時

ところ : 市消防本部・東消防署

\* 駐車場がないため、公共交通機関を利用

してください。

対 象 : 市内または伊奈町に住む小学生

(日本語で日常会話が可能な方)

定 員 : 20人程度(応募者多数の場合は抽選)

申込み : 12月2日(月)午前9時から

12月20日(金)午後5時まで

詳しくは、QRコードから

→ 消防総務課

Tel. 048-775-1500

Fax 048-775-2230



### <Aula de japonés en Haraichi Kominkan, tercer trimestre>

Un voluntario japonés te enseña un japonés práctico cara a cara

Fechas y hora : Sábados del periodo de entre 11 de enero y 22 de marzo, de 13:30 a 15:30 horas (Descanso: 8 de marzo)

Lugar: Haraichi Kouminkan

Destinada a: Personas registradas en la ciudad de Ageo cuyo idioma nativo no es japonés

Cuota: Gratis

Para apuntarse: Contactar con Haraichi Kouminkan

→Haraichi Kouminkan

Tel.048-721-4948 / Fax 048-721-4946

### Experiencia única: Subir al coche de bomberos

Se convocan a personas que quieran subir al coche de bomberos cuando se realiza un desfile de coches en el acto "dezomeshiki", ceremonia típica del Año Nuevo que lleva a cabo con el fin de concienciar a la población sobre la prevención de incendios, en la que se hace un desfile de coches de bomberos.

Fecha y hora: domingo, 19 de enero, de 10 a 11 de la mañana..

Lugar: Cuartel General de Bomberos de Ageo y Higashi Shoubousho

Por favor, por falta de un espacio suficiente de aparcamiento, venga en bicicleta, autobús o a pie.

Participantes: Estudiantes de primaria que vivan en Ageo o en Ina y que puedan comunicarse en japonés.

Plazas disponibles: unas 20 personas (Si hay muchas solicitudes, se elegirán por sorteo.)

Plazo de inscripción: Desde las 9 de la mañana del 2 de diciembre (lunes) hasta las 5 de la tarde del 20 del mismo mes (viernes). Podrán obtener más información a través del código QR.

→Shobou soumu-ka (Sección de Departamento General de Bomberos)

Tel.048-775-1500 / Fax 048-775-2230



**Hello Corner** ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informartivo mensual **Hello Corner News** se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandarlo por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)